



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 14 ta' Ġunju 2019
(OR. en)

6051/19
ADD 9

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0356 (NLE)

WTO 44
SERVICES 14
COASI 19

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam

REGOLI SPECIFIČI GĦALL-VJETNAM
DWAR INTRAPRIŻI TAL-ISTAT,
INTRAPRIŻI MOGĦTIJA DRITTIJET JEW PRIVILEĠĠI SPECJALI,
U MONOPOLJI MAGĦŻULA

1. Il-Kapitolu 11 (Intrapriżi tal-Istat, Intrapriżi Mogħtija Drittijiet Speċjali jew Privileġġi, u Monopolji Magħżula) ma japplikax għall-adozzjoni, l-infurzar jew l-implimentazzjoni tal-privatizzazzjoni, l-ekwitizzazzjoni, ir-ristrutturar jew iċ-ċessjoni ta' assi li huma proprjetà tal-Gvern tal-Vjetnam jew ikkontrollati minnu.
2. Il-Kapitolu 11 (Intrapriżi tal-Istat, Intrapriżi Mogħtija Drittijiet Speċjali jew Privileġġi, u Monopolji Magħżula) ma japplikax għal miżuri mill-Gvern tal-Vjetnam bil-ħsieb li tiġi żgurata l-istabbiltà ekonomika fil-Vjetnam. Għal dan il-ghan, il-Gvern tal-Vjetnam jista' jeħtieġ jew jidderieġi intrapriża tal-Istat jew monopolju magħżul biex ibigh/tbigh jew jixtri/tixtri bi prezz irregolat, fi kwantità jew fuq termini u kondizzjonijiet oħra għajr dawk li dik l-intrapriża jew monopolju magħżul jista' jiddeċiedi/tista' tiddeċiedi fuq il-bażi ta' kunsiderazzjoni kummerċjali, soġġett għal-liġijiet, regolamenti jew miżuri governattivi.

3. Il-Kapitolu 11 (Intrapriżi tal-Istat, Intrapriżi Mogħtija Drittijiet Speċjali jew Privileġġi, u Monopolji Magħżula) ma japplikax għal miżuri mill-Gvern tal-Vjetnam dwar kwistjonijiet ta' żvilupp fil-Vjetnam, bħas-sigurtà u l-assigurazzjoni tad-dhul, is-sigurtà soċjali, il-benesseri soċjali, l-iżvilupp soċjali, l-akkomodazzjoni soċjali, it-tnaqqis tal-faqar, l-educazzjoni pubblika, it-taħriġ pubbliku, is-saħħa pubblika, u l-kura tat-tfal, il-promozzjoni tal-protezzjoni soċjali u tal-impjiegi ta' minoranzi etniċi u nies li jgħixu f'żoni żvantagġati, sakemm l-attivitajiet li jkunu twettqu biex jimplimentaw tali miżuri ma jaħarbux l-Artikolu 11.4 (Nondiskriminazzjoni u Kunsiderazzjonijiet Kummerċjali) fir-rigward tal-attivitajiet kummerċjali tal-intrapriżi u l-entitajiet imsemmija fl-Artikolu 11.1 (Definizzjonijiet).
4. L-Artikolu 11.4 (Nondiskriminazzjoni u Kunsiderazzjonijiet Kummerċjali) ma japplikax għax-xiri ta' prodotti jew għas-servizzi minn intrapriżi tal-Istat jew monopolju magħżul/a minn intrapriżi Vjetnamizi zgħar jew ta' daqs medju kif definit fil-ligijiet u r-regolamenti tal-Vjetnam, jekk din ix-xirja sseħħ skont il-ligijiet u r-regolamenti domestiċi jew skont xi miżura governattiva.

5. L-Artikoli 11.4 (Nondiskriminazzjoni u Kunsiderazzjonijiet Kummerċjali) u 11.6 (Trasparenza) ma japplikawx għal dawn l-intraprizi, għas-sussidjarji jew għas-suċċessuri tagħhom li jsegwu l-istess mandat pubbliku, li huma involuti fl-attivitajiet deskritti hawn taħt u li huma limitati għalihom:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Attivitajiet: L-ipprospettar, l-esplorazzjoni u l-isfruttament taż-żejt u tal-gass u s-servizzi tat-twettiq ta' titjiriet għal attivitajiet taż-żejt u tal-gass.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) u kwalunkwe intrapriża

Attivitajiet: Ġenerazzjoni tal-elettriku minn enerġija idrawlika, enerġija nukleari u generaturi tal-enerġija relatati mas-sigurtà; it-trażmissjoni; id-distribuzzjoni tat-tipi kollha ta' elettriku, enerġija u alternattivi jew sostituti għall-elettriku.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Attivitajiet: Il-bejgħ ta' faħam u minerali, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Vjetnam.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Attivitajiet: Ġestjoni tal-assi, investiment u attivitajiet relatati, bl-użu ta' assi finanzjarji tal-Gvern tal-Vjetnam.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

L-attivitajiet relatati mar-ristrutturar ta' djun skont liġi, regolament jew miżura governattiva limitati għat-twettiq ta' xi skop pubbliku jew mandat.

¹ Għal aktar ċertezza, din id-dispożizzjoni ma tinkludix l-investimenti tal-portafoll tal-SCIC. Fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-SCIC għandha tagħmel hliitha biex isir membru tal-Forum Internazzjonali ta' Fondi ta' Investimenti Sovrani jew tapprova l-Prinċipji u Prattiċi Aċċettati Ġeneralment ("Prinċipji ta' Santiago") maħruġa mill-Grupp ta' Hidma Internazzjonali tal-Fondi ta' Investimenti Sovrani, Ottubru 2008, jew tali prinċipji u prattiki oħra kif jista' jiġi miftiehem mill-Partijiet.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Attivitajiet: Servizzi fuq l-art.

5.7. Intrapriži tal-Istat fis-setturi tal-istampar, tal-pubblikazzjoni, tal-komunikazzjoni tal-massa u tas-servizzi awdjoviżivi.

Attivitajiet: Kull attività fis-setturi tal-istampar, tal-pubblikazzjoni u tal-komunikazzjoni tal-massa; bejgħ u xiri ta' produzzjonijiet awdjoviżivi u servizzi ta' distribuzzjoni.

LISTA TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI

Parti A

Indikazzjonijiet ġeografici (IG) tal-Unjoni
kif imsemmi fis-Subtaqsima 3 tat-Taqsima B tal-Kapitolu 12

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiż tal-origini: Awstrija		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Żjut u xaħmijiet tal-annimali	Żejt taż-żerriegħa tal-qara' aħmar
2	Tiroler Speck	Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Bejken
3	Inländerrum	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku
4	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiż tal-origini: Ċipru		
5	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
6	Κουμανδάρια/Commandaria	Inbid	Inbid
	Pajjiż tal-origini: Ċekja		
7	České pivo	Birra	Birra
8	Českobudějovické pivo	Birra	Birra
9	Žatecký chmel	Hops	Hops
	Pajjiż tal-origini: Ġermanja		
10	Bayerisches Bier	Birra	Birra
11	Lübecker Marzipan	Prodotti ta' helu u prodotti moħmija	Marzipan
12	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Zalzett
13	Münchener Bier	Birra	Birra
14	Schwarzwälder Schinken	Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Perzūt
	Pajjiż tal-origini: Ġermanja, Awstrija, Belgju (il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż)		
15	Korn/Kornbrand	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiz tal-origini: Ġermanja		
16	Franken	Inbid	Inbid
17	Mittelrhein	Inbid	Inbid
18	Mosel	Inbid	Inbid
19	Rheingau	Inbid	Inbid
20	Rheinhessen	Inbid	Inbid
	Pajjiz tal-origini: Danimarka		
21	Danablu	Ġobon	Ġobon
	Pajjiz tal-origini: Spanja		
22	Antequera	Żjut u xahmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebuga
23	Azafrán de la Mancha	Hwawar	Żaghfran
24	Baena	Żjut u xahmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebuga
25	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ¹	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Laring, mandolin u lumi

¹ Ismijiet tal-varjetà li fihom jew li jikkonsistu f'“Valencia” jistgħu jkomplu jintużaw fuq prodotti simili, sakemm il-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta' tali terminu jew l-origini preċiża tal-prodott.

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
26	Jabugo	Lahmijiet staġonati	Perżut
27	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Lahmijiet staġonati	Perżut
28	Jijona	Prodotti ta' ħelu u prodotti moħmija	Qubbajt
29	Priego de Córdoba	Żjut u xaħmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebbuġa
30	Queso Manchego	Ġobon	Ġobon
31	Sierra de Segura	Żjut u xaħmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebbuġa
32	Sierra Mágina	Żjut u xaħmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebbuġa
33	Turrón de Alicante	Prodotti ta' ħelu u prodotti moħmija	Qubbajt
34	Brandy de Jerez	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku
35	Pacharán navarro	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku
36	Alicante	Inbid	Inbid
37	Bierzo	Inbid	Inbid
38	Cataluña	Inbid	Inbid
39	Cava	Inbid	Inbid

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
40	Empordà	Inbid	Inbid
41	Jerez-Xérès-Sherry	Inbid	Inbid
42	Jumilla	Inbid	Inbid
43	La Mancha	Inbid	Inbid
44	Málaga	Inbid	Inbid
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Inbid	Inbid
46	Navarra	Inbid	Inbid
47	Penedès	Inbid	Inbid
48	Priorat	Inbid	Inbid
49	Rías Baixas	Inbid	Inbid
50	Ribera del Duero	Inbid	Inbid
51	Rioja	Inbid	Inbid
52	Rueda	Inbid	Inbid
53	Somontano	Inbid	Inbid
54	Toro	Inbid	Inbid
55	Valdepeñas	Inbid	Inbid
56	Valencia	Inbid	Inbid

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiz tal-origini: Finlandja		
57	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
	Pajjiz tal-origini: Franza		
58	Brie ¹ de Meaux	Ġobon	Ġobon
59	Camembert ² de Normandie	Ġobon	Ġobon
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Prodott tal-laħam ipproċessat tal-papri
61	Comté	Ġobon	Ġobon
62	Emmental ³ de Savoie	Ġobon	Ġobon
63	Jambon de Bayonne	Laħmijiet staġonati	Perżut
64	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pruna

¹ Il-protezzjoni tat-terminu "brie" mhijiex mitluba.

² Il-protezzjoni tat-terminu "camembert" mhijiex mitluba.

³ Il-protezzjoni tat-terminu "emmental" mhijiex mitluba.

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Gobon	Gobon
66	Roquefort	Gobon	Gobon
67	Armagnac	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
68	Calvados	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac; Eau-de-vie des Charentes	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
70	Alsace/Vin d'Alsace	Inbid	Inbid
71	Anjou	Inbid	Inbid
72	Beaujolais	Inbid	Inbid
73	Bordeaux	Inbid	Inbid
74	Bourgogne	Inbid	Inbid
75	Chablis	Inbid	Inbid
76	Champagne	Inbid	Inbid
77	Châteauneuf-du-Pape	Inbid	Inbid
78	Languedoc	Inbid	Inbid
79	Côtes de Provence	Inbid	Inbid

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
80	Côtes du Rhône	Inbid	Inbid
81	Côtes du Roussillon	Inbid	Inbid
82	Graves	Inbid	Inbid
83	Bergerac	Inbid	Inbid
84	Haut-Médoc	Inbid	Inbid
85	Margaux	Inbid	Inbid
86	Médoc	Inbid	Inbid
87	Pomerol	Inbid	Inbid
88	Pays d'Oc	Inbid	Inbid
89	Saint-Emilion	Inbid	Inbid
90	Sauternes	Inbid	Inbid
91	Touraine	Inbid	Inbid
92	Ventoux	Inbid	Inbid
93	Val de Loire	Inbid	Inbid

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiż tal-origini: Greċja		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Elia Kalamatas)	Żebbuġ tal-mejda u pproċessati	Żebbuġ tal-mejda
95	Κασέρι (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Kasserì)	Ġobon	Ġobon
96	Φέτα (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Feta)	Ġobon	Ġobon
97	Καλαμάτα (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Kalamata)	Żjut u xahmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebbuġa
98	Μαστίχα Χίου (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Masticha Chiou)	Gomom u rezina naturali	Gomma naturali u chewing gum
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Sitia Lasithiou Kritis)	Żjut u xahmijiet tal-annimali	Żejt taż-żebbuġa
	Pajjiż tal-origini: Greċja, Ċipru		
100	Ούζο (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Ouzo)	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku

¹ L-ismijiet tal-varjeta' "Kalamata" jista' jkompli jintuza fuq prodotti simili, sakemm il-konsumatur ma jgix imqarraq dwar in-natura ta' tali terminu jew l-origini preċiża tal-prodott.

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiż tal-origini: Greċja		
101	Νεμέα (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Nemea)	Inbid	Inbid
102	Ρετσίνα Αττικής (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Retsina Attikis)	Inbid	Inbid
103	Πελοποννησιακός (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Peloponnese)	Inbid	Inbid
104	Σάμος (traskrizzjoni fl-alfabett Latin: Samos)	Inbid	Inbid
	Pajjiż tal-origini: Kroazja		
105	Dingač	Inbid	Inbid
	Pajjiż tal-origini: Ungerija		
106	Pálinka	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
107	Törkölypálinka	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
108	Tokaj/Tokaji	Inbid	Inbid
	Pajjiż tal-origini: Irlanda		
109	Irish Cream	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
110	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiz tal-origini: Italja		
111	Aceto Balsamico di Modena	Hall	Hall
112	Asiago	Ġobon	Ġobon
113	Bresaola della Valtellina	Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Laham taċ-ċanga mnixxef u mmellah
114	Fontina	Ġobon	Ġobon
115	Gorgonzola	Ġobon	Ġobon
116	Grana Padano	Ġobon	Ġobon
117	Kiwi Latina	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Kiwi
118	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Tuffieħ
119	Mortadella Bologna	Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati	Mortadella

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Ġobon	Ġobon
121	Parmigiano Reggiano ²	Ġobon	Ġobon
122	Pecorino ³ Romano	Ġobon	Ġobon
123	Prosciutto di Parma	Lahmijiet staġonati	Perżut
124	Prosciutto di S. Daniele	Lahmijiet staġonati	Perżut
125	Prosciutto Toscano	Lahmijiet staġonati	Perżut
126	Provolone ⁴ Valpadana	Ġobon	Ġobon
127	Taleggio	Ġobon	Ġobon
128	Grappa	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku
129	Acqui/Brachetto d'Acqui	Inbid	Inbid

¹ Il-protezzjoni tat-terminu “Mozzarella” m'hijiex mitluba.

² Id-dispożizzjonijiet tas-Subtaqsima 3 tat-Taqsima B tal-Kapitolu 12 ma għandhom bl-ebda mod ifixklu d-dritt ta' xi persuni li jużaw, jew li jirreġistraw fil-Vjetnam trademark li fiha jew li tikkonsisti mit-terminu “parmesan”. Dan ma japplikax fir-rigward ta' kull użu li jista' jqarraq bil-pubbliku fir-rigward tal-orijini ġeografika tal-prodott.

³ Il-protezzjoni tal-isem “Pecorino” mhijiex mitluba.

⁴ Il-protezzjoni tal-isem “Provolone” mhijiex mitluba.

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
130	Asti	Inbid	Inbid
131	Barbaresco	Inbid	Inbid
132	Bardolino Superiore	Inbid	Inbid
133	Barolo	Inbid	Inbid
134	Brunello di Montalcino	Inbid	Inbid
135	Chianti	Inbid	Inbid
136	Conegliano Valdobbiadene - Prosecco	Inbid	Inbid
137	Prosecco	Inbid	Inbid
138	Dolcetto d'Alba	Inbid	Inbid
139	Franciacorta	Inbid	Inbid
140	Lambrusco di Sorbara	Inbid	Inbid
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Inbid	Inbid
142	Marsala	Inbid	Inbid
143	Montepulciano d'Abruzzo	Inbid	Inbid
144	Sicilia	Inbid	Inbid
145	Soave	Inbid	Inbid
146	Toscana/Toscano	Inbid	Inbid
147	Veneto	Inbid	Inbid
148	Vino Nobile di Montepulciano	Inbid	Inbid

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiż tal-origini: Litwanja		
149	Originali lietuviška degtinė /Original Lithuanian vodka	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
	Pajjiż tal-origini: Netherlands		
150	Gouda ¹ Holland	Ġobon	Ġobon
	Pajjiż tal-origini: Belġju, Netherlands, Franza, Ġermanja		
151	Genièvre/Jenever/Genever	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
	Pajjiż tal-origini: Polonja		
152	Polish Cherry	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
153	Polska Wódka/Polish vodka	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Xorb alkoholiku	Xorb alkoholiku

¹ Il-protezzjoni tal-isem "gouda" mhijiex mitluba.

Nru IĠ	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
	Pajjiz tal-origini: Portugall		
155	Pêra Rocha do Oeste	Frott	Langas
156	Queijo S. Jorge	Ġobon	Ġobon
157	Alentejo	Inbid	Inbid
158	Dão	Inbid	Inbid
159	Douro	Inbid	Inbid
160	Madeira	Inbid	Inbid
161	Porto/Port/Oporto	Inbid	Inbid
162	Vinho Verde	Inbid	Inbid
	Pajjiz tal-origini: Rumanija		
163	Cotnari	Inbid	Inbid
164	Dealu Mare	Inbid	Inbid
165	Murfatlar	Inbid	Inbid
	Pajjiz tal-origini: Żvezja		
166	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku
	Pajjiz tal-origini: Slovakkja		
167	Vinohradnícka oblast' Tokaj	Inbid	Inbid
	Pajjiz tal-origini: Renju Unit		
168	Scottish Farmed Salmon	Hut	Salamun
169	Scotch Whisky	Xorb alkoħoliku	Xorb alkoħoliku

Parti B

Indikazzjonijiet ġeografiċi (IG) tal-Vjetnam
kif imsemmi fis-Subtaqsima 3 tat-Taqsima B tal-Kapitolu 12

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
1	Phú Quốc	Ħut, molluski u krustaċi friski, u prodotti derivati minnhom	Estratt tal-ħut
2	Mộc Châu	Ħwawar	Tè
3	Buôn Ma Thuột	Ħwawar	Kafeni
4	Đoan Hùng	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pomelo / Xadokk
5	Bình Thuận	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Frott tad-dragun
6	Lạng Sơn	Ħwawar	Hlewwa stellata
7	Thanh Hà	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Liċċi (lychee)
8	Phan Thiết	Ħut, molluski u krustaċi friski, u prodotti derivati minnhom	Estratt tal-ħut

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
9	Hải Hậu	Ċereali	Ross
10	Vinh	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Laring
11	Tân Cương	Hwawar	Tè
12	Hồng Dân	Ċereali	Ross
13	Lục Ngạn	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Liċċi (lychee)
14	Hòa Lộc	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Mangu
15	Đại Hoàng	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Banana
16	Văn Yên	Hwawar	Qoxra tal-kannella
17	Hậu Lộc	Ħut, molluski u krustaċi friski, u prodotti derivati minnhom	Pejst tal-gambli
18	Bắc Kạn	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Kaki mingħajr żerriegħa
19	Phúc Trạch	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pomelo / Xadokk
20	Bảy Núi	Ċereali	Ross

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
21	Trùng Khánh	Ġewż	Qastan
22	Bà Đen	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Anona
23	Nga Sơn		Soghda mnixxfa
24	Trà My	Hwawar	Qoxra tal-kannella
25	Ninh Thuận	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Gheneb
26	Tân Triều	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pomelo / Xadokk
27	Bảo Lâm	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Kaki mingħajr żerriegħa
28	Bắc Kạn	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Mandolin
29	Yên Châu	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Mangu
30	Mèo Vạc	Għasel	Għasel tal-pepermint
31	Bình Minh	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pomelo / Xadokk

Nru IG	Isem tad-Denominazzjoni	Klassi tal-Prodott	Deskrizzjoni tal-Prodott
32	Hạ Long	Ħut, molluski u krustaċi friski, u prodotti derivati minnhom	Siċċ imqatta' mixwi
33	Bạc Liêu	Ħwawar	Melħ tal-baħar
34	Luận Văn	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Pomelo / Xadokk
35	Yên Tử	Fjuri u pjanti ornamentali	Nwar tal-Berquq Isfar
36	Quảng Ninh	Ħut, molluski u krustaċi friski, u prodotti derivati minnhom	Gandoffla
37	Điện Biên	Ċereali	Ross
38	Vĩnh Kim	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Tuffieħa stilla
39	Cao Phong	Frott u ġewż frisk u pproċessat	Laring

KLASSIFIKAZZJONIJIET TA' PRODOTTI

1. “Lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 16.01 jew 16.02 tas-Sistema Armonizzata.
2. “Lahmijiet stagjonati” tfisser prodotti ta' lahmijiet stagjonati li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 16.01 jew 16.02 tas-Sistema Armonizzata.
3. “Hops” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 12.10 tas-Sistema Armonizzata.
4. “Prodotti ta' ħut frisk, iffriżat u pproċessat” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 3 u l-intestatura 16.03, 16.04 jew 16.05 tas-Sistema Armonizzata.
5. “Butir” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.05 tas-Sistema Armonizzata.
6. “Ġobon” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.06 tas-Sistema Armonizzata.

7. “Prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati” tfisser prodotti li fihom ħxejjex li jaqgħu taħt il-Kapitoli 7 u 20 tas-Sistema Armonizzata;
8. “Frott u ġewż frisk u pproċessat” tfisser prodotti li fihom il-frott li jaqgħu taħt il-Kapitoli 8 u 20 tas-Sistema Armonizzata.
9. “Hwawar” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 9 tas-Sistema Armonizzata.
10. “Ċereali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 10 tas-Sistema Armonizzata.
11. “Prodotti tal-industrija tat-tħin” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 11 tas-Sistema Armonizzata.
12. “Żrieragħ taż-żejt” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 12 tas-Sistema Armonizzata.
13. “Xarbiet minn estratti tal-pjanti” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 13.02 tas-Sistema Armonizzata.
14. “Żjut u xaħmijiet tal-annimali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 15 tas-Sistema Armonizzata.

15. “Prodotti ta' helu u prodotti moħmija” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 17.04, 18.06, 19.04 jew 19.05 tas-Sistema Armonizzata.
16. “Għagin” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 19.02 tas-Sistema Armonizzata.
17. “Żebbuġ tal-mejda u pproċessati” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 20.01 jew 20.05 tas-Sistema Armonizzata.
18. “Pejst tal-mustarda” tfisser prodotti li jaqghu taħt is-subintestatura 2103.30 tas-Sistema Armonizzata.
19. “Birra” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 22.03 tas-Sistema Armonizzata.
20. “Hall” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 22.09 tas-Sistema Armonizzata.
21. “Żjut essenzjali” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 33.01 tas-Sistema Armonizzata.
22. “Xorb alkoholiku” tfisser prodotti li jaqghu taħt l-intestatura 22.08 tas-Sistema Armonizzata.

23. “Inbejjed” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.04 tas-Sistema Armonizzata.
 24. “Hut, molluski, u krustaċji friski, u prodotti derivati minnhom” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 3 tas-Sistema Armonizzata.
 25. “Gomma u reżina naturali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 13.01 tas-Sistema Armonizzata.
 26. “Għasel” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.09 tas-Sistema Armonizzata.
 27. “Fjuri u pjanti ornamental” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 6 tas-Sistema Armonizzata.
-

REGOLI TA' PROCEDURA

Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. Għal għall-finijiet tal-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim) u dawn ir-Regoli ta' Proċedura (minn hawn 'il quddiem imsejha "ir-Regoli"):
 - (a) "konsulent" tfisser persuna mizmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tat-tribunal ta' arbitraġġ;
 - (b) "bord tal-arbitraġġ" tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ);
 - (c) "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-tribunal tal-Arbitraġġ);

- (d) “assistent” tfisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta’ arbitru, twettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lil dak l-arbitru;
- (e) "il-Parti li tilmenta" tfisser il-Parti li titlob it-twaqqif ta’ tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 15.5 (Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ);
- (f) "jum" tfisser jum kalendarju;
- (g) "il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment" tfisser il-Parti li allegatament tkun qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 15.2 (Kamp ta' Applikazzjoni);
- (h) “proċedimenti”, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, tfisser proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim ta’ tribunal tal-arbitraġġ skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim); u
- (i) “rappreżentant ta’ Parti” tfisser impjegat jew kull persuna maħtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew xi entità pubblika oħra ta’ Parti, li tirrappreżenta l-Parti għall-ghanijiet ta’ tilwim skont dan il-Ftehim.

2. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni logistika tas-smiġ tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Il-Partijiet għandhom jaqsmu l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inkluż ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri.

Notifiki

3. Kull Parti flimkien mat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jittrażmettu kwalunwke talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor bl-e-mail lill-Parti l-oħra, u fir-rigward ta' sottomissjoni bil-miktub u talbiet fil-kuntest tal-arbitraġġ lil kull wieħed mill-arbitri. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiċċirkola d-dokumenti lill-Partijiet bl-e-mail ukoll. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, messaġġ bl-e-mail għandu jitqies li wasal fl-istess jum li jintbagħat. Jekk xi wħud mid-dokumenti ġustifikattivi jkunu iktar minn 10 megabytes, għandhom jiġu pprovduti f'format elettroniku ieħor lill-Parti l-oħra u, fejn rilevanti, lil kull wieħed mill-arbitri fi żmien jumejn minn meta tintbagħat l-e-mail.
4. Kopja tad-dokumenti trażmessi skont ir-Regola 3 għandha tiġi ppreżentata lill-Parti l-oħra u, fejn rilevanti, lil kull wieħed mill-arbitri fil-jum li fih tintbagħat l-e-mail jew bi trażmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b'irċevuta jew b'kull mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat.

5. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lill-Ministeru tal-Industrija u l-Kummerċ tal-Vjetnam u lid-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea, rispettivament.
6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tat-tribunal ta' arbitraġġ jistgħu jittranzaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
7. Jekk l-aħhar jum għall-kunsinna ta' dokument jaħbat is-Sibt, il-Hadd jew jum ta' btala legali uffiċjali fil-Vjetnam jew fl-Unjoni, id-dokument jitqies li jkun gie kkunsinnat sad-data tal-gheluq jekk id-dokument jiġi kkunsinnat fil-jum tax-xogħol li jkun imiss.

Bidu tal-Arbitraġġ

8. Jekk skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) u skont ir-Regoli 22, 23 u 49 arbitru jiġi magħżul bil-polza, il-polza għandha ssir f'hin u f'post determinati mill-Parti li tilmenta u li għandhom jiġu kkomunikati minnufih lill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tista', jekk tagħzel hekk, tkun preżenti meta titella' l-polza. F'kull każ, il-polza għandha tittella' flimkien mal-Parti jew Partijiet li jkunu preżenti.

9. Jekk skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) u skont ir-Regoli 22, 23 u 49 arbitru jiġi magħżul bil-polza, u jkun hemm żewġ presidenti tal-Kumitat għall-Kummerċ, iż-żewġ presidenti, jew id-delegati tagħhom, jew president wiehed waħdu f'każijiet fejn il-president l-iehor jew id-delegat tiegħu ma jaċċettax li jipparteċipa fil-polza, għandhom jagħmlu / għandu jagħmel l-għażla permezz tal-polza.
10. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw l-arbitri magħżula bil-ħatra tagħhom.
11. Arbitru li jinħatar skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu biex iservi bħala arbitru tal-Kumitat ta' Kummerċ fi żmien ħamest ijiem mid-data meta dak l-arbitru jkun ġie infurmat dwar il-ħatra tiegħu.
12. Ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li jithallsu lill-arbitri għandhom ikunu konformi mal-istandards tad-WTO. Ir-rimunerazzjoni għall-assistent ta' kull arbitru ma għandhiex taqbiżx il-50 % tar-rimunerazzjoni ta' dak l-arbitru.
13. Il-Partijiet iridu jinnotifikaw lit-tribunal ta' arbitraġġ dwar it-termini ta' referenza miftehma li jissemmew fl-Artikolu 15.6 (It-Termini ta' Referenza tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) fi żmien tlett ijiem mid-data tal-ftehim tagħhom.

Sottomissjonijiet bil-Miktub

14. Il-Parti li tilmenta għandha tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal ta' arbitraġġ. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment għandha tippreżenta l-kontosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha tkun irċeviet is-sottomissjoni inizjali bil-miktub mingħand il-Parti li tilmenta.

Hidma tat-Tribunali ta' Arbitraġġ

15. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Tribunal ta' arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
16. Sakemm ma jiġix previst mod ieħor fil-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim), it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż b'komunikazzjoni bit-telefown, kollegamenti bil-faks jew bil-kompjuter.
17. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandu jibqa' r-responsabbiltà esklussiva tat-tribunal tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi ddelegat.

18. Jekk tqum xi kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mill-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim) u l-Annessi 15-A (Regoli ta' Proċedura), 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u 15-C (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni), it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawn id-dispożizzjonijiet.
19. Jekk it-tribunal ta' arbitraġġ jikkunsidra li hemm il-htieġa li jiġi modifikat xi limitu ta' żmien għall-proċedimenti tiegħu minbarra l-limiti ta' żmien stipulati fil-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim) jew li jsir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv, għandu jinforma, bil-miktub, lill-Partijiet dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew għall-aġġustament u dwar il-perjodu ta' żmien jew dwar l-aġġustament meħtieġ.

Sostituzzjoni

20. Jekk fi proċediment ta' arbitraġġ arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa, jirtira, jew jeħtieġ jiġi sostitwit minhabba li l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi), għandu jintagħzel sostitut f'konformità mal-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) u mar-Regoli 8 sa 11.

21. Jekk Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum mid-data meta tkun kisbet evidenza taċ-ċirkustanzi li fuqhom hija msejsa l-vjolazzjoni materjali tal-arbitru tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi).
22. Jekk Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jagħżlu arbitru ġdid skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ) u r-Regoli 8 sa 11.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel arbitru, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.

Jekk, skont talba bħal din, il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, l-arbitru l-ġdid għandu jintagħżel skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif ta' Tribunal tal-Arbitraġġ) u r-Regoli 8 sa 11.

23. Jekk Parti tqis li l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jagħzlu prezident ġdid skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif ta' Tribunal tal-Arbitraġġ) u r-Regoli 8 sa 11.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-individwi li jifdal mis-sublista ta' presidenti stabbiliti skont is-subparagrafu 1(c) tal-Artikolu 15.23 (Lista tal-Arbitri). Ismu jew isimha għandu jintagħzel bil-polza mill-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni minn dik il-persuna dwar il-bżonn li jinbidel il-president għandha tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president originali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, dik il-persuna għandha tagħzel president ġdid bil-polza minn fost il-persuni l-oħra li jifdal fuq is-sublista ta' presidenti stabbiliti skont is-subparagrafu 1(c) tal-Artikolu 15.23 (Lista tal-Arbitri). L-għażla tal-president il-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem mid-data tal-preżentazzjoni tad-data tad-deċiżjoni prevista skont din ir-Regola.

24. Il-proċedimenti tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jiġu sospiżi għall-perjodu li matulu jitwettqu l-proċeduri previsti fir-Regoli 21 sa 23.

Seduti ta' Smigh

25. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduti ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u mal-arbitri. Il-President għandu jikkonferma, bil-miktub, id-data u l-hin lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni logistika tal-proċedimenti, sakemm is-seduta ma tkunx magħluqa għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm Parti li ma taqbilx, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jlaqqax seduta.
26. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm seduti addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
27. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti fil-hin kollu ta' kull seduta.
28. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament minn jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
 - (a) rappreżentanti tal-Partijiet;
 - (b) konsulenti tal-Partijiet;
 - (c) esperti;

(d) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati; u

(e) assistenti tal-arbitri.

29. Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss u l-esperti jistgħu jindirizzaw lit-tribunal tal-arbitraġġ.
30. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti għandha tagħti lista lit-tribunal tal-arbitraġġ bl-ismijiet ta' dawk il-persuni li jkunu se jrin itellgħu l-argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta f'isem dik il-Parti, u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta.
31. It-tribunal ta' arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti li tilmenta u l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment jingħataw l-istess ħin:

Argument

(a) l-argument tal-Parti li tilmenta;

(b) l-argument tal-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment.

Provi kontrarji

(a) twegiba tal-Parti li tilmenta;

(b) il-kontroargument tal-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment.

32. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet lill-Partijiet jew lill-esperti f'kull hin matul is-seduta.
33. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta. Il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni, u t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawn il-kummenti.
34. Kull Parti tista' tagħti sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-smigh fi zmien ghaxart ijiem mid-data tas-smigh.

Mistoqsijiet bil-Miktub

35. It-tribunal tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti, jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull waħda mill-Partijiet għandha tirċievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mit-tribunal tal-arbitraġġ.

36. Parti għandha ttipprovdi kopja tat-tweġiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li t-tribunal tal-arbitraġġ ikun għamel lill-Parti l-oħra. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li tagħti l-kummenti tagħha bil-miktub għat-tweġibiet mogħtija mill-Parti l-oħra fi żmien ħamest ijiem mill-wasla tat-tweġibiet.

Kunfidenzjalità

- 37 Kull Parti u l-konsulenti tagħha għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kull informazzjoni ppreżentata lit-tribunal tal-arbitraġġ u mmarkata bħala kunfidenzjali mill-Parti l-oħra. Jekk Parti tippreżenta verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħha bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ, għandha ttipprovdi wkoll, wara talba mingħand il-Parti l-oħra, sommarju mhux-kunfidenzjali tal-informazzjoni li jkun hemm fis-sottomissjonijiet tagħha li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku mhux iktar tard minn 15-il jum wara d-data tat-talba jew tas-sottomissjoni, skont liema tiġi l-aħħar, flimkien spjegazzjoni għalfejn l-informazzjoni mhux-żvelata hija kunfidenzjali. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li jipprekludi Parti milli xxandar stqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet u l-konsulenti tagħhom għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tat-tribunal tal-arbitraġġ meta s-seduti jsiru f'sessjoni fil-magħluq.

Kuntatti *ex parte*

38. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
39. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tal-kontenut tal-proċedimenti ma' Parti jew maż-żewġ Partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor fi żmien tlett ijiem mid-data tat-twaqqif tat-tribunal tal-arbitraġġ, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr ma jkun talab għalihom, minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi stabbiliti fit-territorji tal-Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, sakemm ikunu saru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tat-tribunal tal-arbitraġġ, u sakemm ikunu konċiżi u fi kwalunkwe każ mhux iktar minn 15-il paġna ttajpjati bi spazju doppju u jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mit-tribunal tal-arbitraġġ.

41. Is-sottomissjoni tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, kemm jekk fiżika kif ukoll jekk ġuridika, inkluż in-nazzjonalità jew il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-*istatus* ġuridiku tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tal-finanzjament tagħha, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni għandha ssir fil-lingwi magħzula mill-Partijiet skont ir-Regoli 44 u 45.
42. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jelenka fid-deċiżjoni tiegħu, is-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi mar-Regoli 40 u 41. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza fid-deċiżjoni tiegħu l-argumenti li jkunu saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Kull sottomissjoni bħal din għandha tiġi pprezentata lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-kummenti tal-Partijiet għandhom jintbagħtu fi żmien għaxart ijiem u għandhom jiġu kkunsidrati mit-tribunal tal-arbitraġġ.

Każijiet Urgenti

43. F'każijiet ta' urgenza msemmija fil-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim), it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-Regoli, skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

Traduzzjoni u Interpretazzjoni

44. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 15.3 (Konsultazzjonijiet), u mhux iktar tard mid-data tal-laqgħa msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 15.8 (Proċedimenti ta' Soluzzjoni tat-Tilwim tat-Tribunal tal-Arbitraġġ), il-Partijiet għandhom jaġmlu hilitom sabiex jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ.
45. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel is-sottomissjonijiet bil-miktub fil-lingwa tal-għażla tagħha li għandha tkun wahda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO.
46. Id-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu bil-lingwa jew bil-lingwi magħżula mill-Partijiet.
47. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli.
48. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn il-Partijiet.

Proċeduri Ohra

49. Dawn ir-Regoli japplikaw ukoll għall-proċedimenti skont l-Artikoli 15.3 (Konsultazzjonijiet), 15.13 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità), 15.14 (Rieżami tal-Miżura Meħuda għall-Konformità mar-Rapport Finali), 15.15 (Rimedji Temporanji f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità), u 15.16 (Rieżami tal-Miżura Meħuda għall-Konformità Wara l-Adozzjoni tar-Rimedji Temporanji għan-Nuqqas ta' Konformità). Il-limiti taż-żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli għandhom ikunu aġġustati f'konformità mal-limiti taż-żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mit-tribunal tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħrajn.
-

KODIĊI TA' KONDOTTA
GHALL-ARBITRI U L-MEDJATURI

Definizzjonijiet

1. Ghall-finijiet ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta:
 - (a) “arbitru” tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-tribunal tal-Arbitraġġ);
 - (b) “assistent” tfisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, twettaq riċerka jew tipprovdi assistenza lil dak l-arbitru;
 - (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemija fl-Artikolu 15.23 (Lista tal-Arbitri) li jkun qiegħed jiġi kkunsidrat għall-ghażla bħala membru tat-tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 15.7 (It-Twaqqif tat-Tribunal tal-Arbitraġġ);

- (d) “medjatur” tfisser persuna li tmexxi proċedura ta' medjazzjoni skont l-Anness 15-C (Mekkanizmu ta' Medjazzjoni);
- (e) “proċedimenti”, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, tfisser proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim ta' tribunal tal-arbitraġġ skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim); u
- (f) "persunal", fir-rigward ta' arbitru, tfisser persuni taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

Responsabbiltajiet

2. Kull kandidat u arbitru għandu jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interessi diretti jew indiretti u għandu josserva standards għoljin ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. L-arbitri preċedenti għandhom ikunu konformi mal-obbligi stabbiliti fir-Regoli 15 sa 18 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

Obbligi ta' Divulgazzjoni

3. Qabel ma tkun ikkonfermata l-hatra tiegħu bħala arbitru skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim), il-kandidat għandu jiddikjara kull interess, relazzjoni jew kwistjoni li għandhom mnejn jaffettwaw l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li jistgħu johlqu b'mod raġonevoli dehra ta' mgħiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-ghan, il-kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' kull interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Il-kandidat jew arbitru għandu jikkomunika bil-miktub kwistjonijiet relatati ma' ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta lill-Kumitat għall-Kummerċ biss għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet.
5. Ladarba jinħatar, l-arbitru għandu jibqa' jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex isir konxju minn kull interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fir-Regola 3 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta u jiddivulgahom billi jinforma lill-Kumitat għall-Kummerċ, bil-miktub, għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jiddivulga interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn li jistgħu jiffaċċaw matul kull stadju tal-proċedimenti.

Dmirijiet tal-Arbitri

6. Arbitru għandu jkun disponibbli biex iwettaq, u għandu jwettaq, id-dmirijiet tiegħu bir-reqqa, mingħajr dewmien, u b'mod ġust u b'diligenza, matul il-proċedimenti.

7. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u dan id-dmir ma għandu jigi delegat lil ebda persuna oħra.
8. Arbitru għandu jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mir-Regoli 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta u jikkonformaw magħhom.
9. Arbitru ma għandux jiehu sehem f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċedimenti.

Indipendenza u Imparzialità tal-Arbitri

10. Arbitru għandu jevita li joħloq impressjoni ta' preġudizzju u ma għandux ikun influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
11. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, fit-twettiq xieraq ta' dmirijietu.
12. L-arbitru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fit-tribunal tal-arbitraġġ biex javvanza xi interessi personali jew privati u għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li xi oħrajn qegħdin f'pożizzjoni speċjali biex jinfluenzawh.

13. Arbitru ma ghandux ihalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali jinfluwenzaw il-kondotta jew il-gudizzju tiegħu.
14. Arbitru għandu jevita li jidhol f'xi relazzjoni jew li jakkwista xi interess finanzjarju li għandu mnejn jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

Obbligi ta' Arbitri Preċedenti

15. L-arbitri preċedenti kollha għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu johlqu dehra li huma kellhom preġudizzji fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li ħadu vantaġġ mid-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda arbitru jew arbitru preċedenti fl-ebda mument ma għandu jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew li giet akkwistata waqt proċedimenti hlief għall-finijiet ta' daww il-proċedimenti u fl-ebda każ, ma għandu jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa ħażin l-interessi ta' oħrajn.

17. Arbitru qatt ma għandu jiżvela deċiżjoni ta' tribunal tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim).
18. L-arbitru jew arbitru preċedenti fl-ebda mument ma għandu jiddivulga d-deliberazzjonijiet ta' tribunal tal-arbitraġġ, jew il-fehma ta' xi arbitru.

Spejjeż

19. Kull arbitru għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin dedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll il-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal tiegħu.

Medjaturi

20. Dan il-Kodiċi ta' Kondotta japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

IL-MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 1

Objettiv

L-objettiv ta' dan l-Anness hu li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjonijiet miftelma reċiprokament permezz ta' proċedura komprensiva u mingħajr dewmien bl-assistenza ta' medjatur, imsemmija fl-Artikolu 15.4 (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni).

TAQSIMA A

PROCEDURA TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 2

Talba għal Informazzjoni

1. Qabel ma jinghata bidu għall-proċedura ta' medjazzjoni, Parti tista' titlob bil-miktub f'kull hin, informazzjoni rigward mizura li tkun qed tolqot ħażin il-kummerċ jew il-liberalizzazzjoni tal-investimenti bejn il-Partijiet. Il-Parti li ssirilha talba f'dan is-sens għandha ttiprovdi, fi żmien 20 jum, twegiba bil-miktub li tinkludi l-kummenti tagħha dwar l-informazzjoni li jkun hemm fit-talba.
2. Jekk il-Parti risponenti tqis li twegiba fi żmien 20 gurnata mhix prattikabbli, hija għandha tinforma lill-Parti rikjedenti bir-raġunijiet għad-dewmien, flimkien ma' estimu tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' ttiprovdi t-twegiba tagħha.

ARTIKOLU 3

Bidu tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Parti tista' titlob, f'kull waqt, li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba għandha tkun indirizzata lill-Parti l-oħra bil-miktub. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed, tippreżenta b'mod ċar it-tfassil tal-Parti rikjudenti u għandha:
 - (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
 - (b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati fuq il-kummerċ jew il-liberalizzazzjoni tal-investimenti bejn il-Partijiet li l-Parti rikjudenti tqis li l-miżura għandha, jew jista' jkollha; u
 - (c) tispjega kif il-Parti rikjudenti tqis li dawn l-effetti jkunu marbuta mal-miżura.
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni tista' tinbeda biss bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet. Il-Parti li lilha hi indirizzata t-talba skont il-paragrafu 1 għandha tagħti kunsiderazzjoni simpatetika lit-talba u twieġeb billi taċċettaha jew tirrifjutaha bil-miktub fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċeviha.

ARTIKOLU 4

Għażla tal-Medjatur

1. Malli tibda l-proċedura ta' medjazzjoni, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar medjatur mhux aktar tard minn 15-il jum wara li tasal it-twegiba għat-talba msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3 (Bidu tal-Proċedurata' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness.
2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar medjatur fiż-żmien stipulat fil-paragrafu 1, kull Parti tista' titlob lill-president tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni jew lid-delegat tiegħu, biex jagħzel il-medjatur bil-polza mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 15.23 (Lista tal-Arbitri). Ir-rappreżentanti tal-Partijiet għandhom ikunu mistiedna u jiġu avżati bil-quddiem, biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. F'kull każ, il-polza tittella' bil-Parti jew Partijiet li jkunu preżenti.
3. Il-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew id-delegat tal-president, għandu jagħzel il-medjatur fi żmien hamest ijiem ta' xogħol mit-twegiba msemmija fil-paragrafu 2 minn kwalunkwe wahda mill-Partijiet.

4. Jekk il-lista prevista fl-Artikolu 15.23 (Lista tal-Arbitri) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien li fih issir it-talba skont l-Artikolu 3 (Bidu tal-Proċedura ta' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness, il-medjatur għandu jintagħżel bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn waħda jew miż-żewġ Partijiet.
5. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' xi waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.
6. Il-medjatur għandu jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-Partijiet biex jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ jew il-liberalizzazzjoni tal-investimenti, u biex jilħqu soluzzjoni li jkun sar qbil reċiproku dwarha. L-Anness 15-B (Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi) japplika għall-medjaturi *mutatis mutandis*. Ir-Regoli 3 sa 7 (Notifiki) u 44 sa 48 (Traduzzjoni u Interpretazzjoni) fl-Anness 15-A (Regoli ta' Proċedura) japplikaw *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 5

Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-ħatra tal-medjatur, il-Parti li tkun sejhet għall-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, b'partikolari dwar l-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ jew il-liberalizzazzjoni tal-investimenti bejn il-Partijiet. Fi żmien 20 jum mid-data tal-kunsinna ta' din id-deskrizzjoni, il-Parti l-oħra tista' tipprovdi, bil-miktub, il-kummenti tagħha għad-deskrizzjoni tal-problema. Kull waħda mill-Partijiet tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kull informazzjoni li tqis rilevanti.
2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi dwar l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali tagħha fuq il-kummerċ jew l-liberalizzazzjoni tal-investimenti bejn il-Partijiet. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta mal-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza jew jikkonsulta mal-esperti u mal-partijiet ikkonċernati rilevanti u jipprovdi kull appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-għajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u mal-partijiet ikkonċernati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu dwar soluzzjoni differenti. Il-medjatur ma għandux jagħtix pariri jew kummenti dwar il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Il-proċedura ta' medjazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun giet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku, f'xi lokalità oħra jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqqu soluzzjoni miftiehma reċiprokament fi żmien 60 jum mill-ħatra tal-medjatur. Sakemm jinltaħaq ftehim aħħari, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet interim possibbli, speċjalment jekk il-miżura tinvolvi oġġetti li jithassru.
6. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ. Kull waħda mill-Partijiet tista' tagħmel soluzzjoni bħal din soġġetta għat-tlestija ta' kwalunkwe proċedura interna meħtieġa. Soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku għandhom ikunu disponibbli pubblikament. Il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma tista tinkludi ebda informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.
7. Wara talba mill-Partijiet, il-medjatur għandu joħroġ abbozz ta' rapport fattwali bil-miktub lill-Partijiet, li jkollu gabra fil-qosor ta':
 - (a) il-miżura inkwistjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni;
 - (b) il-proċeduri li ġew segwiti; u
 - (c) kull soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku li tkun intlaħqet bħala r-rizultat finali tal-proċedura ta' medjazzjoni, inkluż soluzzjonijiet interim possibbli.

Il-medjatur għandu jipprovdi lill-Partijiet bi 15-il jum biex jikkummentaw dwar l-abbozz tar-rapport fattwali. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ippreżentati f'dak il-perjodu ta' żmien, il-medjatur għandu jippreżenta rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali ma għandu jinkludi ebda interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

8. Il-proċedura ta' medjazzjoni għandha tintemm:

- (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni tagħha;
- (b) permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet f'kull stadju tal-proċedura ta' medjazzjoni, fid-data ta' dan il-ftehim;
- (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew
- (d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet miftehma reċiprokament skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu ġew ikkunsidrati kull parir jew soluzzjoni proposti mill-medjatur, fid-data ta' din id-dikjarazzjoni.

TAQSIMA B

IMPLIMENTAZZJONI

ARTIKOLU 6

Implimentazzjoni ta' Soluzzjoni Miftiehma b'Mod Reċiproku

1. Jekk il-Partijiet ikunu ftehm u dwar soluzzjoni, kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fiż-żmien miftiehem.
2. Il-Parti li qed timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

TAQSIMA C

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 7

Kunfidenzjalità u Relazzjoni mas-Soluzzjoni tat-Tilwim

1. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 6 tal-Artikolu 5 (Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness, l-istadji kollha tal-proċedura ta' medjazzjoni, inkluż kull parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kull Parti tista' tiddivulga lill-pubbliku l-fatt li qed issir medjazzjoni.
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim) jew kull ftehim ieħor.
3. Il-konsultazzjonijiet skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwim) mhumiex meħtieġa qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni. Madankollu, Parti għandha normalment tid-disponi mid-dispożizzjonijiet rilevanti l-oħra ta' kooperazzjoni u ta' konsultazzjoni f'dan il-Ftehim qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni.

4. Fi proċeduri oħra ta' soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew kull ftehim ieħor, l-ebda bord ma jista' jikkunsidra, u l-ebda Parti ma għandha sserraĥ fuq jew tintroduċi bħala evidenza:
- (a) pożizzjonijiet meħuda mill-Parti l-oħra matul il-proċess ta' proċedura ta' medjazzjoni jew informazzjoni miġbura skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 5 (Regoli dwar il-Proċedura ta' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness;
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għall-miżura soġġetta għall-medjazzjoni; jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
5. Medjatur ma jistax iservi bħala arbitru jew membru ta' bord fi proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew skont il-Ftehim tad-WTO fir-rigward tal-istess kwistjoni li għaliha hu kien medjatur.

ARTIKOLU 8

Limiti ta' Żmien

Kull limitu ta' żmien imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 9

Kostijiet

1. Kull Parti gġarrab il-kostijiet kollha tagħha li jirrizultaw mill-parteċipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu b'mod kongunt u ndaq l-ispejjeż li jirrizultaw minn kwistjonijiet organizzazzjonali, inkluż ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-medjatur. Ir-remunerazzjoni tal-medjatur għandha tkun bi qbil ma' dak previst għall-president tat-tribunal tal-arbitraġġ skont ir-Regola 12 tal-Anness 15-A (Regoli ta' Proċedura).
